

# 您的孩子的首次疫苗

## 須知事項

Many Vaccine Information Statements are available in Traditional Chinese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
許多疫苗資訊聲明有繁體中文及其他語言版本。請瀏覽 [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

此聲明書所涉及的疫苗為嬰兒期和幼兒期的就診中最有可能同時接種者。亦會在五歲前定期建議接種其他疫苗（包括麻疹、腮腺炎、風疹、水痘、輪狀病毒、流感及 A 型肝炎）。

您的嬰兒將在今天接種以下疫苗：

DTaP（白喉、破傷風、百日咳） Hib B 型肝炎 小兒麻痺症 PCV13

（提供者：勾選適當的格子。）

### 1 為何要接種疫苗？

得益於疫苗接種，疫苗可預防疾病的流行範圍大大縮小，但並未被消滅。部分有關疾病仍在美國爆發。當接種疫苗的嬰兒減少時，會有更多的嬰兒生病。

疫苗可預防以下 7 種兒童期疾病：

#### 1. 白喉（DTaP 疫苗中的「D」）

- 體征及症狀包括喉底產生厚膜，導致呼吸困難。
- 白喉可導致呼吸問題、麻痺及心力衰竭。
  - 疫苗未出現時，美國每年大約有 15,000 人死於白喉。

#### 2. 破傷風（DTaP 疫苗中的「T」，又稱牙關緊閉症）

- 體征及症狀包括肌肉疼痛性緊縮，通常波及全身。
- 破傷風可導致下頷僵硬，以致難以張嘴或吞嚥。
  - 每 10 名破傷風患者就有 1 人死亡。

#### 3. 百日咳（DTaP 疫苗中的「P」，又稱哮喘）

- 體征及症狀包括劇烈陣咳，導致嬰兒難以進食、喝水或呼吸。這些陣咳可能持續數週。
- 百日咳可導致肺炎、癲癇、腦損傷或死亡。百日咳對嬰兒而言十分危險。
  - 大多數百日咳死亡病例均為 3 個月以下嬰兒。

#### 4. Hib（b 型流感嗜血桿菌）

- 體征及症狀可能包括發燒、頭痛、頸部僵硬、咳嗽及呼吸短促。在輕微情況下，可能沒有任何體征或症狀。
- Hib 可導致腦膜炎（腦膜及脊髓膜感染）；肺炎；耳朵、鼻竇、血液、關節、骨骼及心膜感染；腦損傷；喉嚨嚴重腫大，導致呼吸困難；及耳聾。
  - 5 歲以下兒童罹患 Hib 疾病風險最高。

#### 5. B 型肝炎

- 體征及症狀包括疲倦、腹瀉及嘔吐、黃疸（皮膚或眼睛發黃）以及肌肉、關節及胃部疼痛。但通常完全沒有任何體征或症狀。
- B 型肝炎可導致肝損傷及肝癌。有些人進展成慢性（長期）B 型肝炎感染。這些人可能看起來並未生病或未感覺到生病，但他們可傳染其他人。
  - 4 名受到慢性感染的兒童中有 1 名會因 B 型肝炎導致肝損傷及癌症。

#### 6. 小兒麻痺症

- 體征及症狀可能包括類似流感的疾病，或可能完全沒有任何體征或症狀。
- 小兒麻痺症可導致永久癱瘓（無法移動手臂或腿，或有時無法呼吸）以及死亡。
  - 在 20 世紀 50 年代，小兒麻痺症在美國每年使超過 15,000 人癱瘓。



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 7. 肺炎球菌病

- **體征及症狀**包括發燒、打冷顫、咳嗽及胸痛。嬰兒患者的症狀可能亦包括腦膜炎、癲癇及偶見皮疹。
- **肺炎球菌病可導致腦膜炎**（腦膜及脊髓膜感染）；耳朵、鼻竇及血液感染；肺炎；耳聾及腦損傷。
  - 約 15 名肺炎球菌性腦膜炎患兒中有 1 人死於感染。

兒童通常從其他兒童或成人那裡感染上這些疾病，而這些人可能甚至不知道他們已被感染。感染 B 型肝炎的母親會在其嬰兒出生時傳染給嬰兒。破傷風透過切口或傷口進入人體；破傷風不會在人與人之間傳播。

這些疫苗可讓您的嬰兒遠離以下 7 種疾病：

疫苗	劑量數	建議接種的年齡	其他資訊
DTaP（白喉、破傷風、百日咳）	5	2 個月、4 個月、6 個月、15-18 個月、4-6 歲	部分兒童接種 DT（白喉及破傷風）疫苗，而非 DTaP。
B 型肝炎	3	出生、1-2 個月、6-18 個月	
小兒麻痺症	4	2 個月、4 個月、6-18 個月、4-6 歲	對於前往特定國家的人士，可能建議接種額外一劑量的小兒麻痺症疫苗。
Hib（b 型流感嗜血桿菌）	3 或 4	2 個月、4 個月、（6 個月）、12-15 個月	現有多種 Hib 疫苗。其中一種不需要使用 6 個月時的劑量。
肺炎球菌 (PCV13)	4	2 個月、4 個月、6 個月、12-15 個月	有特定健康狀況的年齡較大的兒童亦需要此疫苗。

您的健康護理提供者可能以**綜合疫苗**—即在一次注射中接種多種疫苗的方式提供部分這些疫苗。聯合疫苗與單個疫苗一樣安全及有效，意味著您的嬰兒注射的次數減少。

## 2 部分兒童不應接種某些疫苗

大部份兒童可安全地接種所有這些疫苗，但存在部分例外情況：

- 在預定接種疫苗當日有輕微感冒或其他疾病的兒童。在接種疫苗當日輕度或重度生病的兒童可能被要求過些日子再來接種。
- 凡在接種疫苗後出現致命性過敏反應的兒童不應再次接種該疫苗。**如您的子女曾在接種後出現重度反應，請告知接種疫苗的人士。**
- 對某種物質存在嚴重（致命性）過敏的兒童不應接種含有該物質的疫苗。**如您知道您的子女有任何嚴重過敏，請告訴為您的子女接種疫苗的人士。**

**您的子女接種以下疫苗之前，請諮詢您的醫生：**

- **DTaP 疫苗**，如果您的子女曾在接種前一劑量 DTaP 後出現以下任一反應：
  - 腦部或神經系統疾病（7 天內），
  - 不停哭泣 3 小時或以上，
  - 癲癇或虛脫，
  - 發燒超過 105°F。
- **PCV13 疫苗**，如果您的子女曾在接種 DTaP（或其他含有白喉類毒素的疫苗）後或在接種 PCV7（一種較早的肺炎球菌疫苗）後出現重度反應。

## 3 疫苗反應風險

任何藥物，包括疫苗在內，都可能產生副作用。

- 大部份疫苗發紅或腫脹；或輕微發燒。這些情況在注射後馬上出現，並在一兩天內消失。最多大約一半的接種疫苗會出現這些情況，具體視疫苗而定。

但在極少情況下也可能出現嚴重反應。

**小兒麻痺症、B 型肝炎及 Hib 疫苗**只會產生此類輕度反應。

**DTaP 及肺炎球菌疫苗**亦會出現其他問題：

#### DTaP 疫苗

- **輕度問題**：哭鬧（3 名兒童中有 1 名）；疲倦或食慾不振（10 名兒童中有 1 名）；嘔吐（50 名兒童中有 1 名）；整個手臂或腿部腫脹持續 1-7 天（30 名兒童中有 1 名）— 通常在第 4 或第 5 劑後出現。
- **中度問題**：癲癇（14,000 名兒童中有 1 名）；不停哭泣 3 小時或以上（1,000 名兒童中最多有 1 名）；發燒超過 105°F（16,000 名兒童中有 1 名）。
- **嚴重問題**：在接種 DTaP 疫苗後已報告有長期癲癇、昏迷、意識模糊及永久性腦損傷的情況。有關報告極其罕見。

#### 肺炎球菌疫苗

- **輕度問題**：困倦或暫時食慾不振（2 名或 3 名兒童中約有 1 名）；哭鬧（10 名兒童中約有 8 名）。
- **中度問題**：發燒超過 102.2°F（20 名兒童中約有 1 名）。

#### 接種疫苗後：

任何藥物都可能導致嚴重的過敏反應。疫苗造成如此反應的情況十分罕見，估計一百萬劑中約有 1 例，並且通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時內發生。

就像任何藥物一樣，疫苗造成嚴重傷害或死亡的概率很小。

疫苗的安全性始終得到監控。欲瞭解更多資訊，請瀏覽：[www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 4 如果出現重度反應，該怎麼辦？

#### 我該注意什麼？

- 留意任何引起您困擾的情況，如嚴重過敏反應、高燒或行為異常的跡象。

嚴重過敏反應的跡象包括蕁麻疹、面部及喉嚨腫脹、呼吸困難。嬰兒的過敏反應可能亦包括發燒、嗜睡及食慾不振。年齡較大兒童的跡象可能包括心跳加速、眩暈及乏力。這些情況通常會在接種疫苗後幾分鐘至幾小時後開始出現。

為了使醫療護理服務提供者獲得準確的免疫接種狀況資訊，進行免疫接種評估，並對今後的免疫接種安排提出建議，須向Michigan Care Improvement Registry（密西根州護理改善註冊局）提供資訊。個人有權要求其醫療護理服務提供者不要將免疫接種資訊送交給註冊局。

#### 我該怎麼辦？

- 如果您認為那是嚴重過敏反應或不能耽擱的其他緊急情況，請致電 9-1-1 或將患者送往最近的醫院。或者致電您的醫生。

隨後，應將反應報告給疫苗不良事件報告系統 (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS)。您的醫生應記錄此報告，或者您可透過 VAERS 網站 [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) 或致電 1-800-822-7967 自行記錄此報告。

VAERS 不提供醫療意見。

## 5 國家疫苗傷害賠償計劃

國家疫苗傷害賠償計劃 (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) 是一項聯邦計劃，其創立是為了對可能因某些疫苗而受到傷害之人士作出賠償。

認為自己可能受到疫苗傷害的人士可瞭解該計劃，並知道如何透過致電 1-800-338-2382 或瀏覽 VICP 網站 [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) 提出索償。提出索償是有時間限制的。

## 6 如何獲知更多？

- 請詢問您的健康護理提供者。其會向您提供疫苗方案插頁或建議其他資訊來源。
- 致電您當地或州衛生部門。
- 聯絡疾病控制和預防中心 (Centers for Disease Control and Prevention, CDC)：
  - 致電 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)
  - 瀏覽 CDC 網站：[www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) 或 [www.cdc.gov/hepatitis](http://www.cdc.gov/hepatitis)

DCH-1397C

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

## Vaccine Information Statement Multi Pediatric Vaccines

11/05/2015

Traditional  
Chinese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

